

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o. 19.

Samstag, 18. August 1860.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

SAMEDI, 18 août 1860.

Königl.-Großh. Beschluß vom 9. August 1860,
wodurch die Errichtung einer Barriere auf
dem Wege von Detringen nach Niederan-
wen genehmigt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht der Berathungen der Gemein-
deräthe von Contern, Niederanwen und Schüt-
tringen vom 11. und 18. Mai, 2., 20. und 30.
Juni 1860, bezweckend die Ermächtigung zur
Errichtung einer Barriere auf dem Wege von
Detringen nach Niederanwen, deren Ertrag unter
besagte Gemeinden, zum Unterhalt des erwähnten
Weges in einer Länge von 6325 Meter, im
Verhältnis der Durchlaufsstrecken über die respec-
tiven Communal-Territorien vertheilt werden soll;

Nach Einsicht der diesen Gegenstand betreffen-
den Stücke, namentlich des Planes, der Gut-
achten des Conducteurs der Gemeinwege und
des Districts-Commissärs;

Nach Einsicht des Art. 34 Nr. 2 des Com-
munal-Gesetzes vom 24. Februar 1843 und der
übrigen den Gegenstand betreffenden Bestimmungen;

In Betracht, daß die in dieser Hinsicht vor-
geschriebenen Formalitäten erfüllt worden sind;

I.

*Arrêté royal grand-ducal du 9 août 1860, auto-
risant l'établissement d'un droit de péage sur
le chemin d'Oetrange à Niederanwen.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les délibérations des conseils communaux
de Contern, Niederanwen et Schuttrange, des 11
et 18 mai, 2, 20 et 30 juin 1860, tendant à ob-
tenir l'autorisation d'établir un péage sur le che-
min d'Oetrange à Niederanwen, pour le produit
en être partagé entre ces communes au *pro rata*
de l'étendue à parcourir sur chacun de leurs ter-
ritoires respectifs, et être affecté à l'entretien du
même chemin, sur une longueur de 6325 mètres;

Vu les pièces à l'appui, notamment le plan des
lieux, les avis du conducteur des chemins vici-
naux et du commissaire de district;

Vu l'art. 34 N^o 2 de la loi communale du 24
février 1843 et les autres dispositions sur la ma-
tière;

Considérant que les formalités voulues en pa-
reils cas ont été observées;

19

In Betracht, daß gegen das Project der Errichtung einer Communal-Barriere auf besagtem Wege, welcher einen Theil desjenigen 1. Classe Nr. 7 von Niederaanven nach der Thionviller Straße diesseit Frisingen ausmacht, keine Einsprache erhoben worden ist;

In Betracht, daß der Barriere-Pfahl am Eingange des Dorfes Schüttringen, an der auf dem vorgelegten Plane durch den Buchstaben A bezeichneten Stelle errichtet und die Taxe nach Maßgabe der für die Barrieren des Staates geltenden Bestimmungen erhoben werden soll;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und der Justiz vom 20. Juli 1860 und der jenem Berichte beigefügten Conseils-Berathung der Regierung;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die durch die Gemeinderäthe von Contern, Niederaanven und Schüttringen nachgesuchte Ermächtigung zur Errichtung einer Barriere auf dem Wege von Detringen nach Niederaanven im Interesse besagter Gemeinden ist nach Maßgabe des Voranstehenden bewilligt.

Sollte die Fahrbarkeit des Weges etwas zu wünschen übrig lassen, so muß vorläufig das in dieser Beziehung als nöthig Erkannte geschehen.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 9. August 1860.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
des Innern und der Justiz,
Ed. Thilges.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Considérant qu'aucune opposition ni objection n'a été faite contre le projet de placer une barrière communale sur le chemin en question, qui forme une partie de celui de 1^{re} classé N° 7 de Niederaanven à la route de Thionville en deçà de Frisange;

Considérant que le poteau doit en être établi à l'entrée du village de Schuttrange, au point désigné par la lettre A sur le plan produit, et la taxe perçue d'après les règles adoptées pour les barrières de l'État;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice, du 20 juillet 1860, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'autorisation sollicitée par les conseils des communes de Contern, Niederaanven et Schuttrange, pour l'établissement au profit de celles-ci d'un péage sur le chemin d'Oetrange à Niederaanven, est accordée sur le pied ci-dessus énoncé.

Il est entendu que ce chemin devra préalablement être mis en bon état de viabilité, si toutefois il laisse à désirer sous ce rapport.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 9 août 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de l'intérieur et de la justice,
Ed. THILGES.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 11. August 1860,
wodurch die Ueberfahrt über eine dem Müller
Mathias Gores zu Diekirch gehörige
Boden-Parcelle für Gegenstand öffentlichen
Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht der Berathung des Gemein-
de-rathes der Stadt Diekirch vom 16. Juni letztthin,
welche zum Zwecke hat, die Abtretbarkeit einer
dem Müller Mathias Gores von Diekirch ge-
hörigen, auf dem jener Berathung beigelegten
Plane dargestellten Boden-Parcelle, die den Ein-
wohnern besagter Stadt zur Aus- und Einfahrt
dienen soll, für Gegenstand öffentlichen Nutzens
erklären zu lassen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils
vom 7. August 1860, und in Gemäßheit von
Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über
die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die in der besagten Berathung des Gemein-
de-rathes der Stadt Diekirch erwähnte Ueberfahrt
ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demgemäß kann die Boden-Parcelle, welche
jene Ueberfahrt darbietet, auf dem Wege der Ent-
eignung gemäß den Vorschriften des Gesetzes vom
17. December 1859, erworben werden.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regie-
rung, vorläufig beauftragt mit dem Departement
der öffentlichen Bauten, ist mit der Vollziehung
dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ ein-
gerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben den 11. August 1860.

Für den König-Großherzog :

*Arrêté royal grand-ducal du 11 août 1860, dé-
clarant d'utilité publique le passage que donne
une parcelle de terrain appartenant au sieur
Mathias Gores, meunier à Diekirch.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la délibération du conseil communal de la
ville de Diekirch en date du 16 juin dernier, ten-
dante à faire prononcer, pour cause d'utilité pu-
blique, la cessibilité d'une parcelle de terrain
appartenant au sieur Mathias Gores, meunier à
Diekirch, et destinée à servir de passage et d'is-
sue aux habitants de ladite ville, parcelle figurée
au plan annexé à cette délibération ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment du 7 août 1860, et en conformité de l'art.
4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expro-
priation pour cause d'utilité publique ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le passage mentionné dans la délibération
susvisée du conseil communal de la ville de Die-
kirch est déclaré d'utilité publique.

En conséquence la parcelle de terrain qui donne
ce passage pourra être acquise par voie d'expro-
priation conformément aux prescriptions de la
loi du 17 décembre 1859.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-
ment, chargé provisoirement du département
des travaux publics, est chargé de l'exécution du
présent arrêté, qui sera inséré au Memorial.

La Haye, le 11 août 1860.

Pour le Roi Grand-Duc :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Das Regierungs-Conseil,
Ulveling.
Ed. Thilges.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Le Conseil de Gouvernement,
ULVELING.
Ed. THILGES.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Das Nebenzollamt II zu Pellingen ist zur Durchgangsabfertigung von Eisenerz, welches von Belgien kommt und zum Durchgange durch das Großherzogthum beziehungsweise zum Wiederausgange über das Nebenzollamt I zu Bettemburg bestimmt ist, ermächtigt. Am letzteren Orte wird anstatt des Durchgangszolls, nur eine Controlegebühr von 1 Sgr. für 20 Centner erhoben.

Luzemburg, den 11. August 1860.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.